



# mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 9 | 6. MAI 2010

## STORCHENNEST IN HEERBRUGG

**Die Neuigkeit erreichte die Gemeindeverwaltung am 16. April 2010 per E-Mail: Die Politische Gemeinde Au hat einen Horst, ein Storchennest. Dieses konnte dank der guten Beobachtung und Unterstützung der Grundeigentümer in Zusammenarbeit mit dem Verein Rheintaler Storch realisiert werden.**

### Siedlung des Weissstorchs

In diesem Frühjahr ist eine erfreulich grosse Anzahl an Brutpaaren des Weissstorchs im Rheintal eingetroffen. Auch Landschaftsteile, die bis jetzt eher gemieden wurden, sind zu Bruträumen geworden. So versuchte ein Storchmännchen einen Horst auf einer abgekappten Lärche im Siedlungsraum von Heerbrugg, auf dem Gemeindegebiet von Au, zu errichten. Der Horstbau gelang erst, nachdem die Einsatzgruppe des Vereins Rheintaler Storch eine Horstplattform auf der Lärche installierte. Der Einsatzgruppe des Vereins gehören erfahrene Mitglieder der Feuerwehr Mittelrheintal an. Zu den Nahrungsgründen dieses Brutpaares, das die Anwohner des Quartiers erfreut, gehören Kleingewässer im Siedlungsraum, das Feuchtgebiet Högsteren und die angrenzende, offene Feldflur.

### Verein Rheintaler Storch

Der Verein Rheintaler Storch betreut die Störche nicht nur im St. Galler Rheintal, sondern auch im Fürstentum Lichtenstein und in der Talebene des Vorarlbergs.

Im Jahre 1990 wurde der Verein gegründet, der damals «Verein Rheintaler Storchenhof» hiess. Der Name wurde geändert, weil das Vereinsgebiet über die Grenzen hinweg erweitert wurde. In den letzten 20 Jahren wurden neue Lebensräume in Form von Storchwiesen und -weiden geschaffen. Ausserdem wird dem Bau neuer Horstunterlagen und der Pflege der Nester grosse Beachtung geschenkt. Der Mitgliederbeitrag von CHF 10 wird tief gehalten, damit auch Kinder und Jugendliche Mitglieder werden können.

Der in der Region verwurzelte Verein mit ca. 450 Mitgliedern wird seine Hauptversammlung am Montag, 21. Juni 2010, um 19.30 Uhr, im Infozentrum Wichenstein, Oberriet, abhalten. Interessierte Naturfreunde sind herzlich willkommen.

### Werdegang des ersten Storchennests in Heerbrugg

Der Werdegang des Storchennests an der Gartenstrasse wurde genau dokumentiert und fotografisch festgehalten:



< Erster Besuch: Die grosse Überraschung am 2. April 2010

Ob es meiner Angebeteten wohl auch gefällt?  
14. April 2010 >



< In einer Blitzaktion wird am 15. April 2010 vom Verein Rheintaler Storch eine Plattform erstellt.

Für den Horst wird Polstermaterial herbeigeschafft.  
16. April 2010 >



< Den Störchen gefällt's.

## GEMEINDERAT

### Arbeitsvergaben

Der Gemeinderat hat die Elektroarbeiten für das Mittelspannungskabel von der Station Emserenstrasse bis Trafostation Wiesli sowie für die Zuleitung an den Verteilkasten, Bahnhofstrasse 3, Heerbrugg, an die Elektro Zoller AG, Au, vergeben.

### Überbauungsplan «Rietstrasse, Heerbrugg»

Der Überbauungsplan «Rietstrasse, Heerbrugg» wurde im Zusammenhang mit dem laufenden Rekursverfahren geringfügig angepasst. Der Gemeinderat hat den revidierten Überbauungsplan erlassen.

### Ausbau Distelweg, Arbeitsvergabe

Auf Anregung an der Vorversammlung hat der Gemeinderat den Ausbau des Distelwegs (vom Wegkreuz bis zur Brücke zwischen Au und Heerbrugg) beschlossen. Der Weg soll als Kiesweg auf drei Meter Breite ausgebaut werden. Dafür wurde der Wälli AG Ingenieure, Heerbrugg, der entsprechende Auftrag für die Ingenieurarbeiten erteilt.

## GEMEINDEVERWALTUNG

### Tag der offenen Tür

Am Montag, 10. Mai 2010, ab 16.00 bis 20.00 Uhr, findet der Tag der offenen Tür im Gemeindehaus statt. Um 18.00 Uhr wird Willi Haag, Regierungsrat, der Gemeinde das Energiestadtlabel übergeben. Es sind folgende Aktivitäten/Attraktionen geplant:

16.00 Uhr: Eröffnung des Tags der offenen Tür

18.00 Uhr: Übergabe Label Energiestadt

19.00 Uhr: Auflösung Wettbewerb und Preisübergabe

20.00 Uhr: Schliessung der Türen und Festwirtschaft

Rahmenprogramm: Wettbewerb, Probefahrten mit Elektrovelos, musikalische Unterhaltung und Filmvorführung im Ratssaal.

### Brücke über Auffahrt

Die Büros der Gemeindeverwaltung sind am Freitag, 14. Mai 2010, geschlossen. Für Todesfälle besteht ein Pikettdienst (Tel. 071 744 39 75).

## BAUVERWALTUNG

### Eingereichte Baugesuche

- Armin und Carole Lüchinger-Weder, Augiessenstrasse 3, Widnau, Neubau Einfamilienhaus, Storchenstrasse 6, Heerbrugg

- Kirana Immobilien AG, Kirchweg 11, Diepoldsau, Neubau zwei Mehrfamilienhäuser mit Tiefgarage, Quellenstrasse 1 + 3, Au

### Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Hanspeter Zürn, Oberfahrstrasse 2, Au, Neubau Rinderlaufstall

### Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- Enzo Termine, Giessenstrasse 4, Au, Neubau Carport

### Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Andreas und Madeleine Dönz, Gartenstrasse 1c, Heerbrugg, Sitzplatzverglasung

- Roland Würth, Büchelstrasse 20b, Au, Anbau Vogelvoliere

## NÄCHSTE ALTPAPIERSAMMLUNG HEERBRUGG

Am Samstag, 8. Mai 2010, wird vom HC Rheintal von 8.00 bis ca. 16.00 Uhr die Papiersammlung in Heerbrugg durchgeführt. Das Papier und der Karton am Sammeltag bis 8.00 Uhr gut sichtbar am Strassenrand deponieren. Bitte die Ware sauber bündeln (nicht zu schwer) und Karton und Papier trennen. Die Sammlung wird im Schulkreis Heerbrugg durchgeführt.

## AUSSERORDENTLICHE KEHRRICHT- ABFUHR IN AU UND HEERBRUGG

Die ordentliche Kehrrichtabfuhr in Au wird infolge Auffahrt bereits am Dienstag, 11. Mai 2010, anstatt am Donnerstag und in Heerbrugg am Mittwoch, 12. Mai 2010, anstatt am Freitag, durchgeführt. Lassen Sie sich an die ausserordentlichen Kehrrichtabfuhr per SMS oder E-Mail erinnern: Weitere Infos auf [www.au.ch](http://www.au.ch) > Aktuelles > E-Mail Dienste und/oder SMS Dienste.

## BELAG BAHNHOFSTRASSE AU

Für den Deckbelageinbau in der Bahnhofstrasse Au sind folgende Termine vorgesehen: Vorarbeiten: Montag bis Freitag: 17. bis 21. Mai 2010; Deckbelag Gehwege: Dienstag, 25. Mai 2010, und Deckbelag Strasse: Mittwoch, 26. Mai 2010. Während diesen Tagen ist mit entsprechenden Behinderungen bzw. bei der Deckbelagerstellung der Strasse mit der Sperrung zu rechnen. Bei schlechtem Wetter verschiebt sich die Ausführung.

## FERIENZEIT

### Pass und Identitätskarte bitte frühzeitig bestellen

Im Hinblick auf die Ferienzeit möchten wir Sie daran erinnern, frühzeitig zu prüfen, welche Reisedokumente Sie für Ihren Urlaub benötigen und ob diese noch lange genug gültig sind. Wer einen neuen Pass 10 (Erwachsene CHF 140 exkl. Porto, unter 18-Jährige CHF 60 exkl. Porto) benötigt oder vom preisgünstigen Kombiangebot (Pass und ID-Karte: Erwachsene CHF 148 exkl. Porto, unter 18-Jährige CHF 68 exkl. Porto) profitieren will, muss sich mit dem Passbüro in St. Gallen in Verbindung setzen. Dies können Sie per Telefon unter der Nummer 071 229 36 31 oder per Internet [www.schweizerpass.ch](http://www.schweizerpass.ch) tun.

### Aktuelle Information des Passbüros St. Gallen

Aufgrund der vielen Bestellungen sind die Telefonleitungen leider häufig besetzt und die Termine für die Erfassung der biometrischen Daten in den nächsten drei Wochen ausgebucht. Wir empfehlen, nicht dringende Passanträge auf einen späteren Zeitpunkt zu verschieben. Seit dem 1. März 2010 können beim Einwohneramt nur noch Identitätskarten bestellt werden. Für den Antrag einer neuen Identitätskarte ist folgendes mitzubringen bzw. zu beachten:

- persönliche Vorsprache beim Einwohneramt
- alte ID-Karte
- bei verlorener gültiger ID-Karte: Verlustanzeige der Polizei
- aktuelles Passfoto
- Jugendliche unter 18 Jahren benötigen die Zustimmung des gesetzlichen Vertreters
- Kinder ab dem vollendeten 7. Altersjahr müssen den Antrag unterschreiben
- die Identitätskarte kostet für Erwachsene CHF 70 (inkl. Porto) und für unter 18-Jährige CHF 35 (inkl. Porto)
- weitere Informationen erhalten Sie vom Einwohneramt Au Tel. 071 747 02 20 oder unter [www.au.ch](http://www.au.ch).

## WIR GRATULIEREN

### 98 Jahre

10. Mai: Frieda Muntwyler-Messmer, Walzenhauserstr. 15, Au

### 80 Jahre

16. Mai: Johann Unterkreuter, Marktstrasse 2, Heerbrugg

## PRIMARSCHULGEMEINDE AU

### Referendumsvorlage

Fakultatives Referendum gemäss Art. 23 Gemeindegesetz:  
Benützungsglement für die Schulanlagen der Primarschul-  
gemeinde Au (genehmigt vom Schulrat am 23. März 2010).  
Das Benützungsglement für die Schulanlagen der Primar-  
schulgemeinde Au wird vom 1. bis 31. Mai 2010 dem fakultati-  
ven Referendum unterstellt. Die Referendumsvorlage liegt im  
Schulsekretariat, Schulhaus Wees, zur Einsichtnahme auf. Das  
Referendum kommt zustande, wenn mindestens 1/10 der 2'374  
Stimmberechtigten innert der Referendumsfrist schriftlich die  
Abstimmung durch die Bürgerschaft verlangen. Ein allfälliges  
Referendumsbegehren ist vor Ablauf der Referendumsfrist dem  
Primarschulrat einzureichen.

### HANDÄNDERUNGEN APRIL 2010

08. Veräusserer: a. Bischofberger Daniel, Wolfhalden  
zu je 1/2 b. Steiner Bernadette, Wolfhalden  
Datum Erwerb: 3. Juli 2008  
Erwerber: Iseni Bajram, Heerbrugg  
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 2274, Gartenstrasse 17  
Fläche / Gebäude: 1'459 m<sup>2</sup>, Wohnhaus  
GS-Nr. / Ortsbez.: 1/3 ME-Anteil an Nr. 2449, Nefen  
Fläche / Gebäude 232 m<sup>2</sup>, Weg
13. Veräussererin: Rohner-Taus Christine, Balgach  
Datum Erwerb: 2. Juli 2009  
Erwerberin: Kirana Immobilien AG, Diepoldsau  
GS-Nr. / Ortsbez.: ab Nr. 404 an Nr. 1118, Wees  
Fläche / Gebäude: 1'000 m<sup>2</sup>, Wiese
16. Veräussererin: Frei Waibel-Frei Annik, St. Gallen  
Datum Erwerb: 23. März 2010  
Erwerber: Waibel Matthias, St. Gallen  
GS-Nr. / Ortsbez.: 1/2 ME an Nr. 1705, Fränzerenstrasse 17  
Fläche / Gebäude: 629 m<sup>2</sup>, Wiese
20. Veräussererin: Ricklin-Schewe Wendeline, Au  
Datum Erwerb: 24. Mai 1994  
Erwerber: Ricklin Johann, Au  
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 2192, Fränzerenstrasse 7  
Fläche / Gebäude: 845 m<sup>2</sup>, Wohnhaus Nr. 1634
21. Veräusserer: a. Rocco Francesco, Au  
zu je 1/2 b. Rocco-Tarantino Carmelina, Au  
Datum Erwerb: 21. Juni 2004  
Erwerberin: Rocco Jessica, Au  
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 191, Gässeliweg 3  
Fläche / Gebäude: 441 m<sup>2</sup>, Doppel Einfamilienhaus Nr. 2739
23. Veräussererin: Politische Gemeinde Au  
Datum Erwerb: 10. Dezember 1969, 3. Februar 1981,  
8. Mai 2010  
Erwerber: a. Rohner Stefan, Balgach  
zu je 1/2 b. Rohner-Keller Claudia, Balgach  
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 1080, Schwalbenstrasse 1  
Fläche / Gebäude: 699 m<sup>2</sup>, Wiese

26. Veräussererin: Curiger Immobilien AG, Altstätten  
Datum Erwerb: 17. April 2009  
Erwerberin: Curiger Travel GmbH, Elgg  
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 1826, Industriestrasse 5b  
Fläche / Gebäude: 1'421 m<sup>2</sup>, Wiese
26. Veräusserer: Härtsch Walter, Au  
Datum Erwerb: 30. Januar 1962  
Erwerber: a. Graf Thomas, St. Margrethen  
zu je 1/2 b. Rieser Barbara, Au  
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 951, Sevihornweg 6  
Fläche / Gebäude: 485 m<sup>2</sup>, Wohnhaus Nr. 1256
28. Veräusserer: 1. Handels-Aktiengesellschaft, St. Gallen  
einfache Ge- 2. KAM-Service GmbH, Steinach  
sellschaft 3. Wäspe + Partner AG, St. Gallen  
(«Baugesellschaft alte Mühle»)  
Datum Erwerb: 6. Februar 2007  
Erwerber: a. Ettel Markus, Heiden  
zu je 1/2 b. Ettel-Walt Manuela, Heiden  
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 5868, Berneckerstrasse 4  
ME-Anteil / Quote: 62/1'000 Miteigentum an Nr. 358  
5 1/2-Zimmerwohnung im Attikageschoss  
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 20'433, Berneckerstrasse 4/4a  
ME-Anteil / Quote: 1/34 ME an Nr. 5871, Autoabstellplatz  
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 20'434, Berneckerstrasse 4/4a  
ME-Anteil / Quote: 1/34 ME an Nr. 5871, Autoabstellplatz
28. Veräusserer: 1. Handels-Aktiengesellschaft, St. Gallen  
einfache Ge- 2. KAM-Service GmbH, Steinach  
sellschaft 3. Wäspe + Partner AG, St. Gallen  
(«Baugesellschaft alte Mühle»)  
Datum Erwerb: 6. Februar 2007  
Erwerberin: Bösch Manuela, Rorschacherberg  
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 5856, Berneckerstrasse 4a  
ME-Anteil / Quote: 48/1'000 Miteigentum an Nr. 358  
3 1/2-Zimmerwohnung im Attikageschoss  
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 20'436, Berneckerstrasse 4/4a  
ME-Anteil / Quote: 1/34 ME an Nr. 5871, Autoabstellplatz  
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 20'437, Berneckerstrasse 4/4a  
ME-Anteil / Quote: 1/34 ME an Nr. 5871, Autoabstellplatz

## KATH. KIRCHGEMEINDE HEERBRUGG

### OMR Voices

Die Eucharistiefeyer vom Samstag, 8. Mai 2010 um 18.15 Uhr  
wird vom Chor OMR-Voices umrahmt. Dieser Anlass ist gleich-  
zeitig Segensfeier für die 6. Klässler/innen anlässlich ihres  
Oberstufenübertritts.

### Maiwallfahrt Frauengemeinschaft

Am Donnerstag, 20. Mai 2010 treffen wir uns um 12.45 Uhr auf  
dem Kirchplatz Heerbrugg. Die Fahrt geht mit dem Car nach  
Bad Ragaz und mit dem Schluchtenbus nach Bad Pfäfers. Dort  
gibt es eine Führung im Alten Bad Pfäfers mit anschliessender  
Maiandacht. Danach geniessen wir im Restaurant Altes Bad  
Pfäfers ein feines Nachtessen. Ankunft in Heerbrugg ca. 21.15  
Uhr. Anmeldungen bitte bis 13. Mai 2010 an: Heidi Gächter,  
Sonnenbergstr. 224, Tel. 071 722 68 36, hgaechter@gmx.net.

### **Bittgang aufs Hard**

Am Sonntag, 9. Mai 2010 um 8.30 Uhr, sind alle Gläubigen herzlich zum Bittgang aufs Hard eingeladen. Vor 70 Jahren, mitten im 2. Weltkrieg - haben die Pfarrei Au und die Pfarreien der Umgebung das Votivkreuz auf dem Hard aufgestellt und eingeweiht. Sie beteten um den Schutz für Land und Volk und um den Segen Gottes. Der Bittgang findet jeweils am Bittsonntag, vor Christi Himmelfahrt, statt. Es wird ganz besonders für den Frieden gebetet. Anschliessend ist der Familiengottesdienst zum Muttertag. Der Blauring verteilt nach dem Gottesdienst Blumen an Frauen und es findet die Preisverleihung des Malwettbewerbes «Leidensweg und Auferstehung Jesus», statt.

### **Feldgottesdienst an Christi Himmelfahrt**

Traditionsgemäss findet an Christi Himmelfahrt der Feldgottesdienst der drei Pfarreien beim Feldkreuz am Weg zwischen Au und Heerbrugg statt. Schönwetterprogramm: 8.30 Uhr Erstläutezeichen mit der grossen Glocke, 9.30 Uhr Besammlung der Gläubigen auf dem Kirchplatz, Prozession zum Feldkreuz, 10.00 Uhr Eucharistiefeier beim Feldkreuz, Mitgestaltung des Musikvereins Konkordia Au. Nach Beendigung des Gottesdienstes gibt es eine Festwirtschaft mit Würsten und Getränken - der Erlös kommt den Ministranten für ihre geplante Romreise zu Gute. Auskunft über die Durchführung gibt ab 07.00 Uhr Telefon 1600 «Kirchen». Bei ungünstiger Witterung ist um 10.00 Uhr Eucharistiefeier in der Kirche Au.

### **Maiwallfahrt der Frauen**

Am Donnerstag 20. Mai 2010, findet die Frauenwallfahrt ins Kloster Berg Sion statt. Abfahrt auf dem Kirchenplatz um 13.00 Uhr, Unkostenbeitrag von CHF 20 wird eingezogen. Wir freuen uns über viele Teilnehmerinnen. Anmeldungen bis 15. Mai 2010 bei Anny Müller, Tel. 071 744 20 94, Natel 079 692 83 07.

## VEREINE UND ORGANISATIONEN

### **Au: Kinderfir**

Wir laden alle 3 bis 7-jährigen Kinder in Begleitung zu unserer Kinderfir vom Freitag, 7. Mai 2010 um 15.45 Uhr in der katholischen Kirche Au ein. Wir singen und beten zum Thema «Liebe».

### **Au: Musikverein Konkordia, Muttertagskonzert**

Der Musikverein Konkordia und die Jugendmusik Au unter der Leitung von Alain Wozniak und Andreas Bleisch laden Sie zum Muttertagskonzert am Samstagabend, 8. Mai 2010, recht herzlich ein. Konzertbeginn ist um 18.00 Uhr. Bei schönem Wetter wird die Festwirtschaft vor dem Pfarreiheim aufgestellt. Bei schlechtem Wetter findet das Konzert in der Mehrzweckhalle statt. Ab 17.30 Uhr sorgt eine kleine Festwirtschaft für das leibliche Wohl unserer Zuhörer. Die Jugendmusik und der Musikverein Konkordia Au heissen alle herzlich willkommen.

### **Au: Alters- und Pflegeheim, Spielnachmittag**

Am Montag, 10. Mai 2010 um 14.30 Uhr, findet der nächste Spielnachmittag in der Cafeteria des Alters- und Pflegeheims Hof Haslach statt. Zum gemütlichen Beisammensein bei Spiel und Spass mit Anny Müller sind alle herzlich willkommen.

### **Heerbrugg: Marktamt, Grosser Maimarkt**



Das Marktamt Heerbrugg organisiert zusammen mit Pro-Heerbrugg und den Geschäften des Zentrums «Am Markt» am Samstag, 15. Mai 2010, einen attraktiven Maimarkt. Das gewohnte Monatsmarkt-Standangebot in der Marktstrasse wird vielfältig erweitert. Für die Kinder wird ein Streichelzoo und ein Zelt zum Ponyreiten aufgebaut. Der spezielle Maimarkt dauert von 09.00 bis 17.00 Uhr. Die Veranstalter freuen sich auf zahlreiche Besucher. Mit diesem Spezialmarkt entfällt der Monatsmarkt vom Dienstag, 18. Mai 2010.

### **Au: Samariterverein, Einladung zur Blutspende**

Am Mittwoch 19. Mai 2010 von 17.00 bis 19.30 Uhr, findet in der Mehrzweckhalle Au die Blutspende statt. Gesamtschweizerisch sind die Zahlen der Blutspender leider rückläufig, das spüren wir auch in unserer Gemeinde. Helfen Sie mit, dass dieser Anlass weiterhin bei uns stattfinden kann. Ihr Blut kann Leben retten, vielleicht sogar das Ihre oder das einer nahe stehenden Person. Bei Erstspendern findet vor der Spende ein ausführliches, erklärendes Gespräch statt.

### **Au-Heerbrugg: FDP, Information aus den Behörden**

Am Donnerstag, 20. Mai 2010, treffen sich die Mitglieder der FDP Au-Heerbrugg um 20.00 Uhr im Max Cafeteria, Kirchstr. 2, Heerbrugg. Mandatsträger berichten über ihre Tätigkeit. Ziel ist es, aktuelle politische Themen nahe und direkt mit der Bevölkerung zu diskutieren. Sympathisanten sind willkommen.

### **Au: Elternforum, Selbstbehauptungskurs**

Das Elternforum bietet für Buben und Mädchen der 5. und 6. Klasse einen Selbstbehauptungskurs an. In diesem Kurs lernen die Kinder Gefahren frühzeitig zu erkennen, damit umzugehen und mit Stimme und Körpersprache Grenzen zu setzen. Es werden einfache aber effiziente Techniken zur körperlichen Selbstverteidigung und zur Stärkung des Selbstvertrauens vermittelt. Der Kurs wird von Heidi Nicoletti, Karateweltmeisterin und Selbstverteidigungsausbildnerin, durchgeführt und findet an drei Mittwoch-Nachmittagen statt: Buben: 19./26.5./2.6.2010, Mädchen: 9./16./23.6.2010, Zeit: 13.30 bis 15.30 Uhr, Ort: Mehrzweckraum Schulhaus Haslach, Kosten: CHF 60, begrenzte Teilnehmerzahl. Anmeldung bis 10. Mai 2010 an: Ursula Bur, Oberfahrstrasse 2b, 9434 Au, Tel. 071 744 79 81, 079 713 18 28 oder ubur@hispeed.ch.

## IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 20. Mai 2010.  
Redaktionsschluss: Montag, 17. Mai 2010, 18.00 Uhr.  
Verantwortlich: Marcel Fürer  
E-Mail: marcel.fuerer@au.ch  
Auflage: 3'800 Exemplare